

Dera Gay

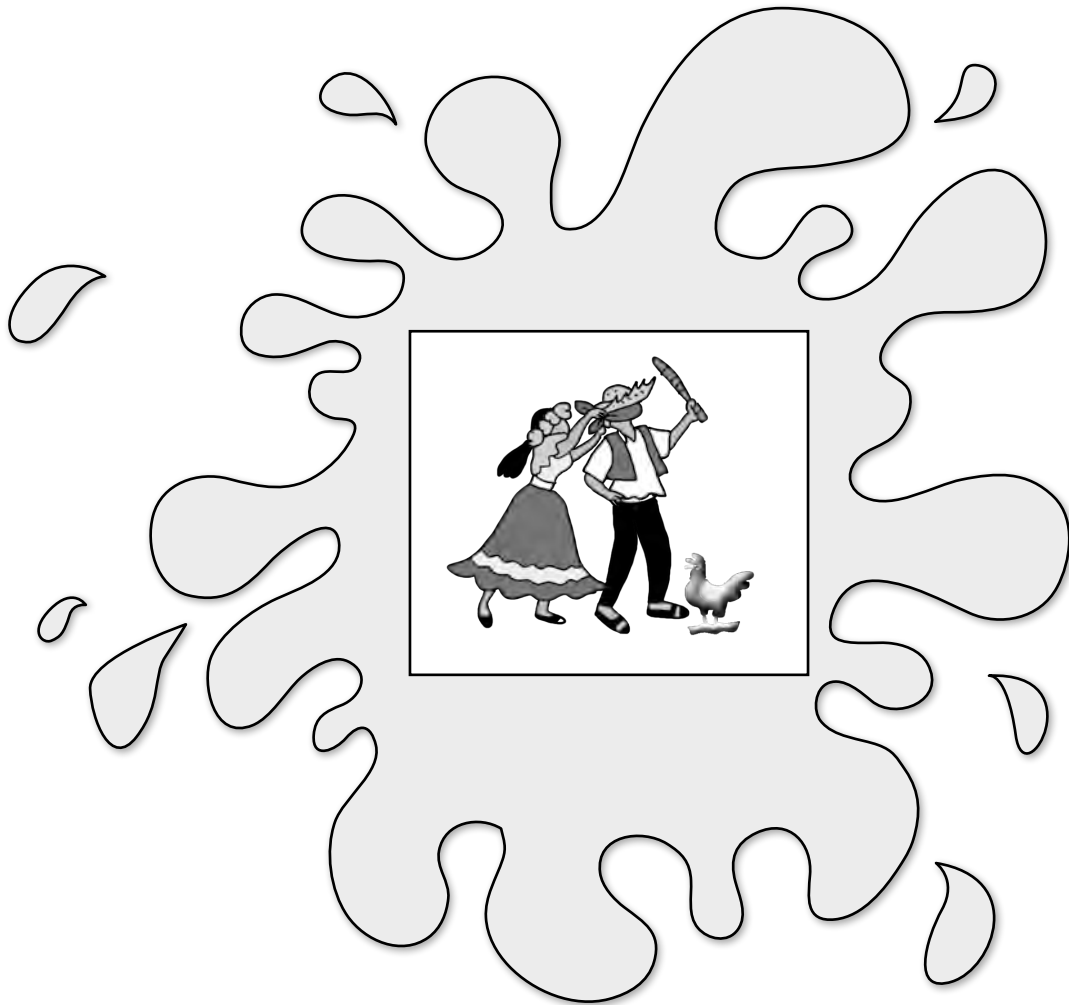


aña 4 mini tema B

MANUAL

aña 4 - mini tema B

Dera Gay



MEDILES

Metodo di Lenga pa Enseñansa Special

Seccion Desaroyo di Curiculo

Departamento di Enseñansa Aruba

2017

Produccion

Grupo di MEDILES:
Diana Marchena-Martes
Nita Gomez-Rasmijn
Saskia Dirksz
Sharline Geerman-Rodriguez

Consehero Didactico

Aurita Meenhorst-Arends

Redaccion

Maritza Petrochi-Everon

Ilustracion

PENTA

Logo

Stan Kuiperi

Grabacion

MEDILES

Lay-out

Nita Gomez-Rasmijn

Colaboracion

Emma School
Scol Caiquetio
Scol Paso pa Futuro

Edicion

Departamento di Enseñansa Aruba
Seccion Desaroyo di Curiculo

Prome edicion

ISBN 978-99904-68-37-4

© 2017 Departamento di Enseñansa Aruba

Tur derecho reserva. No ta permiti pa reproducir ningun parti di e metodo aki, di ningun forma ni pa ningun medio, sin autorizacion previo y por escrito di e editor.
Excepcion: pa uzo na scol.

Contenido

Vocabulario di tema	4
Meta di cada les	5
Vocabulario di cada les	6
Participacion pa mayor	7
Organisacion di klas	9
Actividad adicional	10
Les 1 Festival di Dera Gay	13
Les 2 Gay cora ta canta	19
Les 3 Calbas en bes di gay	22
Les 4 Fio ... lenso ... dera gay	26
Les 5 Pone e fio yora	30

Vocabulario di tema

Vocabulario basico		Enrikecimiento
Sustantivo		
actividad bebida sterki bohoti (di sushi) calbas candela cosecha creencia cunucu cunukero entrada evento fecha festival fiesta cultural fio garoti	gay indjan informacion invitacion lenso luga maestro di ceremonia mainta marduga musica orario precaucion preveni propaganda stoki di mustra	bohi
Verbo		
asisti baila/balia busca cana celebra core dal dera draai/drey gana grita hisa informa invita kima	lamenta localisa mara (wowo) participa permiti planta proteha purifica resulta sofoca tapa toca wak yora	
Adhetivo/Adverbio		
baldadi bebi cauteloso contrario controla	creativo diferente igual mescos tempran	
Expresion		
algo ta bay fo'i man drumi cu galiña, lanta cu gay e fio ta yora gay cora ta canta	no tin awa pa laba preveni ta miho cu lamenta ta reina un silencio	
Otro		
Variante local: baila - balia, ehempel - ehemplo, mainta - manita, marduga - madruga, tempran - trempan	San Juan Dera Gay	

Meta di cada les

	Les di Siman				
	1	2	3	4	5
EXPRESION					
Informa		x			
COMUNICACION					
Parafraisea (bisa den propio palabra)		x	x		
COMPRESION TEXTO					
Sigui instruccion					x
Pone relacion : contrario/igual/diferente	x			x	
VOCABULARIO					
Variante local	x				
Relata palabra na obheto/concepto (dominio receptivo, p.e. muestra)				x	
REFLEXION RIBA STRUCTURA					
Hunga cu concepto verbo (aplica)			x		x

Vocabulario di cada les

Siman/les

Les 1: bohot'i sushi, cosecha, creencia, cunukero, Dera Gay, festival, purifica, San Juan
palabra variante: balia - baila, keinta - kenta, lama - laman, landa - landra,
mainta - manita, marduga - madrugada, placha - plecha,
tempran - trempan, umbes - umbe

Les 2: baldadi, bohota di sushi, cauteloso, controla (adv.), lamenta, permiti, precaucion,
preveni

Les 3: bebi (adv.), localisa, proteha, sofoca

Les 4: calbas, candela, cosecha, cunucu, cunukero, Dera Gay, fio, kam di gay, lele di gay

Les 5: calbas, candela, fio, garoti, gay, indjan, lenso, stoki di muestra
verbo: baila, busca, draai, gana, grita, hisa, kima, toca, yora

Participacion pa mayor

Apreciabel mayor (nan) di:

Bailando nos ta traspasa cultura.

Tema di les di idioma pa e proximo tres simannan ta:



Lo trata:

- e baile di Dera Gay;
- pakico e fiesta aki ta parti di nos cultura;
- con por haci e baile uno mas moderno.

E mucha lo practica:

- con pa informa otro hende di un evento na un manera creativo;
- variante di algun palabra;
- e detayenan di e baile di Dera Gay;
- con pa sigui instruccion ora di busca algo.

Loke por haci den tempo liber:

- bay hunto wak un festival di Dera Gay na un club of centro di bario;
- busca informacion di e fiesta aki riba internet;
- combersa cu nos grandinan tocante e fiesta di San Juan.

Loke por trece scol:

- potret/articulo di corant tocante e fiesta aki;
- paña y acesorio cu ta uza pa e baile di Dera Gay;
- potret di mondi na candela.

EXITO!

Cumindamento di:

Fecha:

Ban traha hunto

Plachi di e gay:

- Mayor hunto cu e yiu ta busca e hoki cu e number y kleur e color cu ta sugeri.
- Hunto por tuma e decision di cambia e color tambe.
- Mientras cu ta kleur, mayor por splica/conta un storia di e fiesta di Dera Gay.



- 1 = geel
- 2 = oranje
- 3 = cora
- 5 = blauw scur
- 6 = maron
- 7 = biña
- 8 = berde scur
- Hoki sin number = blauw cla

Organisacion di klas

Borchi di tema

- poster di mini tema B
- potret of plachi di gay, cu su label
- diferente potret of plachi relaciona cu e fiesta di San Juan
- articulo di corant cu ta duna informacion tocante e tema
- propaganda di corant cu ta promove e fiesta di San Juan
- brochure cu ta duna informacion tocante e fiesta di San Juan (di p.e. Instituto di Cultura)

Huki di traha propaganda

- papel, sker, lijm
- crepepapier
- diferente grandura di carton
- revista
- corant

Huki di traha storia

- papel, potlood, pen, stift
- revista
- corant

Huki di prevencion di candela

- papel, pen, potlood (por traha un lista di tips con pa preveni candela)
- articulo di corant
- plachi/potret di candela

Actividad adicional

Busca Informacion

- Instituto di Cultura
- Departamento di Cultura
- Archivo Nacional Aruba (A.N.A.)
- Biblioteca Nacional

Cantica/rima

- E gay ta canta
Buki: Rima rond di Aruba, pagina 8
 - Autor: Liliana Braamskamp-Erasmus
 - Autor: Desconoci
- Cantica di Dera Gay

DVD

- Fiesta di San Juan Mediateca na Biblioteca Nacional

Website

- www.institutodicultura-aruba.com

Youtube

- Dera Gay 2011, Jong San Nicolas
- The Super Dancers at Paseo Herencia 'Dera Gai'
- San Juan 2010 Dera Gay, Tilburg Hulanda
- Grupo di baile Lia Lopez, posted by Tikey Lacle
- The Super Dancers at Marriott Casino Dera Gai competi.

Wega

- Pega rabo pa e gay
- Caha di Dera Gay

Otro actividad

- Invita un grupo di baile tipico pa bin duna un demostracion di e canto y e baile di Dera Gay (por haci esaki pa medio di Instituto di Cultura)
- Organisa un dia di fiesta di San Juan na scol

Cantica: *Dera Gay*

Componi na aña 1862
Compositor: Desconoci

San Juan ta bin, San Juan ta bay 2x
At'e cu e palo den su man 2x
Cu su wowo bon mara 2x

Refrein:

Der'e gay, der'e gay
Der'e gay, der'e gay
Der'e gay, der'e gay
Der'e gay, der'e gay
Der'e gay, der'e gay
Der'e gay, der'e gay

Coro:

Pa nos mat'e
pa nos soy'e
pa nos plum'e
pa nos mat'e
pa nos soy'e
pa nos plum'e

Amigo, tur ban hala un banda
pa Don Juan por mat'e gay
At'e cu e palo den su man
y cu su wowo bon mara

Refrein:

Der'e gay ...

Coro:

Pa nos ...

Don Juan cu e palo ariba abou
Balía bay p'e mata e gay 2x
Ata Don Juan a mata e gay
Core, mira, el a mat'e 2x



Algun proverbio cu e palabra gay aden:

- ‘Awa di laba gay’
Nificacion: Ora nan duna bo koffie slap bo ta bisa cu bo a haya koffie manera awa di laba gay.
- ‘Dia gay haya djente’
Nificacion: Ora un hende bisa bo cu algo lo sosode ‘dia gay haya djente’ esey ta nifica cu nunca esey ta sosode.
- ‘Drumi cu galiña, lanta cu gay’
Nificacion: Drumi tempran, lanta tempran. Galiña ta drumi tempran, gay ta lanta canta cocoyoco tempran.
- ‘E ta bon gay’
Nificacion: E ta bon hende.
- ‘E ta gay bibo’
Nificacion: E ta un persona hopi spierto.
- ‘E ta mal gay’
Nificacion: Ta bisa di un hende homber cu ta mal hende.
- ‘E ta na cabes di gay’
Nificacion: E ta den un asunto cu ta cerca di fracasa.
- ‘Gay bieu ta traha sopi sterki’
Nificacion: Un homber bieu tin hopi experiencia.
- ‘Kere den webo di gay’
Nificacion: Ora hende ta kere den cosnan cu no tin prueba cu nan ta berdad.
Specialmente si ta algo cu no por splica. Ora ta kere den supersticion.
- ‘Mama gay di un hende’
Nificacion: Tenta un hende su pasenshi.
- ‘Otro gay ta canta’
Nificacion: Bo ta bisa esaki ora bo kier laga sa cu aki si no tin wega.



Meta	Comprension texto Vocabulario	Pone relacion di igualdad, contrario y diferencia. Variante local.
Lista di palabra	bohot'i sushi, cosecha, creencia, cunukero, Dera Gay, festival, purifica, San Juan palabra variante: balia - baila, keinta - kenta, lama - laman, landa - landra, mainta - manita, marduga - madrugá, placha - plecha, tempran - trempan, umbes - umbe	
Expresion	Drumi cu galiña, lanta cu gay E fio ta yora No tin awa pa laba Ta reina un silencio	
Material	Ins: Storia <i>San Juan ta bin</i> , <i>San Juan ta bay</i> (CD) El: BA II, pagina 58 BE IV, pagina 28 BE IV, pagina 29	

Punto di atencion

Orientacion

Sugerencia 1:

Si e maestro ta dispone di internet, e por laga e alumnonan wak un filmacion riba youtube, p.e. *Dera Gay 2011*, *Jong San Nicolas*.

Despues di wak e filmacion, e maestro por duna un of mas alumno turno pa conta locual nan sa di e celebracion/baile cu nan a caba di mira.

Djey e maestro ta bisa e alumnonan cu e siman cu ta bin lo trata e tema di Dera Gay.

Sugerencia 2:

Adelanta e maestro por decora e klas cu slinger y blaas den e colornan preto, geel y cora. E por pone plachi di gay, baston y lenso preto.

E maestro ta puntra e alumnonan ken sa ki tema lo bay trata durante e les di idioma aki.

E ta duna algun alumno turno pa contesta y pa conta locual nan sa caba di e tema di Dera Gay.

Instruccion

PONE RELACION ENTRE CONTRARIO Y IGUAL

E maestro hunto cu e alumnonan ta scucha e storia *San Juan ta bin*, *San Juan ta bay* (CD).

Despues di scucha e storia, e maestro ta haci e siguiente pregunta y comentarionan:

1. Kico Shari y Juancho tin cu haci dia 24 di juni?
(Nan a participa na e festival di Dera Gay di e scolnan di barío.)
2. Kico ta e diferencia entre e celebracion di e fiesta di San Juan di e cunukeronan di antes cu e celebracion di nos awendia?
(Antes nan tawata dera un gay bibo y awendia nos ta pone un calbas.)
3. Kico ta e diferencia den e forma con Shari ta sinti y con Juancho ta sinti?
(Shari tawata sinti su mes tranquil y Juancho tawata hopi nervioso.)
4. Shari tawata tranquil y Juancho nervioso. E palabranan tranquil y nervioso ta contrario di otro. Ken sa e contrario di e siguiente palabranan cu tambe ta den e storia?

(Cuminsamento-final, cuminsa-caba/termina, cosecha(verbo)-planta, poco poco-lihe/duro, prohibi-permiti, bibo-morto, yen-bashi, nada-tur, gana-perde, limpia/purifica-susha, hisa-baha, duro-moli, mara-los, nenga-accepta, silencio-desordo, yega-bay, wanta-laga los, seca-muha, dera-coba/saca.)

TAREA ORAL: TRATA VARIANTE LOCAL

- Siguientemente e maestro ta bisa e alumnonan cu den e storia tin palabra cu tin biaha hende ta bisa na un manera diferente. **Por ehempel**, tin hende ta bisa **por ehemplo**. Tin hende ta bisa **madruga**, otro ta bisa **marduga**, tin ta bisa **baila**, otro ta bisa **balia**.
- E maestro ta splica cu tur dos forma di bisa e palabranan ta bon. E nificacion di e palabranan ta keda igual, mescos.
- E ta puntra e alumnonan si nan conoce mas palabra asina y cua nan ta uza. Un par di alumno ta haya turno pa reacciona.
- E maestro ta pidi e alumnonan pa wak parti A riba pagina 58 den nan BA II. Hunto cu e maestro e alumnonan ta lesa e frasenan poniendo extra atencion na e palabranan cu strepi bou di nan.
- E maestro ta splica cu den e hoki di palabra, tin palabra pa reemplasa e palabranan cu letter diki. Ta trata e prome tres frasenan hunto.
- Diferente alumno ta haya turno pa haci e otro frasenan. Na final e maestro hunto cu e alumnonan ta ripiti e palabranan cu tin variante.

Elaboracion

E maestro ta splica e tarea y e alumnonan ta trah'e den duo.

BE IV, pagina 28:

1. Lesa e storia riba e parti B di pagina 58 den BA II.
2. Contesta e preguntanan.

BE IV, pagina 29:

1. Den duo ta lesa e frasenan.
2. Segun turno cada alumno di duo ta scoge un palabra for di bou di un gay pa yena den un frase.

Evaluacion

Durante instruccion y elaboracion e maestro ta observa si e alumnonan por saca afo e relacion di contrario y igual. E maestro ta observa tambe si e alumnonan ta reconoce e variante di cada palabra.

Reflexion

Laga e alumnonan pensa riba lo siguiente:

Bo sa kico un hende ta gusta come, si e bisa cu e ta gusta come aplo?

Storia *San Juan ta bin, San Juan ta bay* (CD)

Ta 4 or di **marduga**. Mama a tende zonido den cas y e ta bisa papa, “Esey ta Juancho, **el a drumi cu galiña, lanta cu gay**. Di nervio e pober a bay drumi prome cu 7 or ayera y ya e ta lanta caba.”

Yen di soño papa ta contesta: “Ahummm? Dicon?”

Mama, bon lanta, ta splica: “Bo n’ ta corda cu awe, **24 di juni** nos yiu ta haci aña? Mes dia cu fiesta di San Juan. Anto e cu su amiga Shari ta bay competi na e **festival di Dera Gay** di e scolnan basico. B’a lubida?” Prome cu mama caba di papia, ya papa ta ronca atrobe.

Desde comienso di luna di juni e scolnan a cuminsa trata e tema Dera Gay den diferente les.

E muchanan a haya sa cu fo’i tempo di indjan tawata celebra e fiesta aki caba. Na final di temporada di **cosecha**, ora cu nan corta y recoge e maishi cu ta cla pa uza, nan tawata celebra. Bou musica y baile e indjannan tawata cende un **bohót’i sushi** na candela. Esta e mata y resto di maishi cu no por come. Asina nan tawata gradici nan Diosnan y pidi pa e siguiente temporada bay bon tambe. Segun **creencia** Indjan, candela ta **purifica**, e ta caba cu tur cos malo y ta traha luga pa e cosnan bon. Ora cu e pastornan Cristian a yega nos isla nan a combina e celebracion aki cu Fiesta di San Juan.

E **cunukeronan** di Aruba a sigui cu e **tradicion** di kima **bohót’i sushi** na final di cosecha. Como parti di e celebracion nan tawata haci un wega di dera un gay bibo. Bailadonan bisti na cora, geel y preto, e colornan di San Juan, cu cara tapa y un palo largo den man tawata busca e gay dera. Awendia ta **prohibi** pa dera un gay bibo. En bes di un gay ta dera un **calbas**.

Henter siman mama a yuda Juancho y Shari practica e baile.

Juancho ta bisti e carson preto, camisa geel y un cinta cora na su cintura, cu mama a laga cose p’e. Mama a pidi liber di trabou pa por bay wak nan balia. Mama tambe ta nervioso.

Manera cu nan a yega na e centro unda e festival ta tuma luga, dos mucha di Juancho su klas a hiba nan na e tribuna unda nan scol ta sinta. Shari ta trankil di dje. E ta combersa y hasta hari. Juancho si ta blo seca su man soda na su carson.

Tur mucha kier pa e participantenan di nan scol gana. E scol ta haya hopi premio y miho premio ta cu tur alumno ta haya ticket pa bay cinema.

Poco poco Centro di Barrio ta yena rand rand di hende. Juancho ta tembla di pia te cabes ora e tende e maestro di ceremonia yama e prome **participantenan**. Awor si **no tin awa pa laba**, e no por hal’atras mas.

Pareha number 1 no a logra keda cla pa participa. Pareha number dos tampoco. Asina un tras di otro e participantenan a cay afo. E muchanan ta desapunta.

Ora cu ta nan turno Juancho ta hala un rosea grandi y primi Shari su man duro. Shari ta sigur’e: “Anos si ta bay logra Juancho.”

Ta reina un silencio prome cu e musica cuminsa. Djey e **fio ta cuminsa yora** y Juancho su curpa ta **grima**. Su curpa ta coy ril di emocion. Yen di **zjeito** nan ta cuminsa balia e pasonan cu nan a practica asina tanto. E publico ta bira loco.

Shari ta bisa: “Aha! Ya nos tin mita di e **competencia** gana caba.”

Prome cu e parti unda Shari ta guia Juancho pa haya e gay dera den tera, e maestro di ceremonia ta ripiti e reglanan principal: “Bo tin solamente 3 chens pa dal e calbas. E baston no mag di mishi vloer durante baliamento.”

Un señora ta tapa Juancho su wowo cu un lenso preto. Juancho no por wak nada mas. E señora ta bisa: “Disfruta y exito!” Juancho ta wanta e baston duro p’e no mishi riba vloer prome cu tempo. E musica ta zona: “San Juan ta bin, San Juan ta bay ...”

Shari ta drey Juancho un par di biaha y ta bis’e trankil: “Bo so mester sigui awor. Corda, mescos cu nos a practica.”

Un calmo ta yena Juancho. Den e trankilidad ey un stem ta ripiti, “*Lastra bo pia, schuif schuif ... y rondia e calbas.*” Shari su stem ta penetra e trankilidad: “Juanchooo ... dos paso, stret dilanti!”

Juancho ta balia lastrando su pia den santo. Aha ... e ta sinti algo duro den tera. E ta hisa e baston, dal e abou ... nada! Djey e ta drey un tiki, fula un biaha mas, dal dos paso na mesun luga, hisa e baston te riba su cabes, bah'e cu forza ... santo ta spart ... den bashi. Un chens a resta. Juancho ta lastra su pia, schuif un tiki na banda robes y ... *awor si! Awor si!*, e ta pensa. E ta fula un biaha mas pa ta sigur, hisa e palo y ... *Clataks!* Djey un silencio cortico sigui pa un **avalancha** di gritamento y aplauso sin fin.

Contesta pregunta

- Lesa e storia di e parti **B** riba pagina 58 den BA II.
- Contesta e preguntanan akibou.

1. Dicon Tico ta scop e bala duro?

.....

2. Dicon Vera no ta sinti mescos cu Tico?

.....

3. Kico Vera por miho cu Tico?

.....

4. Kico Tico por miho cu Vera?

.....

5. Con Vera ta yuda Tico?

.....

6. Kico Tico ta yuda Vera cu ne?

.....

7. Marca un ronchi rond di loke **Tico** y **Vera** tin en comun (mescos).

- | | | |
|----------------|---------------------------|-------------------------|
| • mesun scol | • mesun mayornan | • mesun klas |
| • mesun lesnan | • mesun bon den traha som | • mesun bon tiro pa gol |
| | • mesun paña | • mesun maestro |

Cua ta e palabra cu ta pas?

- Lesa e frasenan akibou.
- Scoge un palabra for di bou di e gaynan y yena den cada frase.

1. For di caba Tico tawata sara.
2. For di juffrouw a bis'e cu e no a traha su somnan bon.
3. Tico a lanta mane cu gay a canta, pa traha algun som.
4. Awe e kier a bay cu su amigonan pa,
ya cu e olanan ta keto.
5. Mama a bis'e cu e no mag bay y pa e bay haci su les



manita



madruga



tempran



landra



lama



umbe

Meta	Expresion Comunicacion	Informa. Parafrasea (bisa den bo mesun palabra).
Lista di palabra	baldadi, bohot'i sushi, cauteloso, controla (adv.), lamenta, permiti, precaucion, preveni	
Expresion	Algo ta bay fo'i man Gay cora ta canta Preveni ta miho cu lamenta	
Material	Ins: BA II, pagina 59 El: BE IV, pagina 30	

Punto di atencion

Orientacion

WEGA DI TELEFON

E maestro ta laga e alumnonan para den forma di kring. E ta splica cu e ta pasa un mensahe rond mescos cu ta door di telefon e ta bay.

E ta bisa un alumno algo den su horea y e alumno ey mester bisa e siguiente alumno e mensahe poco poco den su horea pa niun otro hende por scucha.

Di e forma aki e mensahe ta bay di alumno pa alumno segun secuencia di e kring forma.

E ultimo alumno cu ricibi e mensahe ta bisa e mensahe cu el a scucha, na bos halto pa tur hende tende.

E mensahe a keda mescos of el a cambia ful?

Sugerencia pa mensahe: Dia di San Juan tin deramento di gay.

Instruccion

LESA DEN BA Y RECONTA

- E maestro ta skirbi riba borchí e frase cu el a bisa e prome alumno (den orientacion):
Dia di San Juan tin deramento di gay.
E ta puntra e alumnonan si nan sa con e deramento di gay ta sosode. Un of mas alumno ta haya turno pa conta loke nan sa.
- E maestro ta skirbi e siguiente informacion riba borchí: **Durante e fiesta di San Juan ta dera un calbas na luga di un gay bibo. Antes tawata dera un gay bibo.**
E ta pidi e alumnonan pa lesa hunto cu ne e informacion cu tin riba borchí.
- E maestro ta bisa e alumnonan cu si e kier bisa un otro hende e informacion cu tin riba borchí uzando su mesun palabranan, e lo bisa:
Awendia durante e celebracion di San Juan ta dera un calbas y no un gay bibo.
- E maestro ta laga e alumnonan sinta den duo y e ta pidi nan pa hunto cu ne lesa e informe di Brandweer Aruba cu a sali den corant, riba pagina 59 den BA II.
- E maestro ta splica kico ta bay haci:
 - E duonan ta lesa e informacion un biaha mas.
 - Den duo ta combersa, dicidi con nan por duna e informacion aki na otro hende, uzando nan mesun palabranan. E maestro ta duna 2 minuut pa e tarea aki.
- Despues di 2 minuut e maestro ta duna turno na un alumno di cada duo pa bin dilanti di klas y haci manera cu e ta informa su famia loke el a lesa.

Elaboracion

E maestro ta splica e tarea riba pagina 30 den BE IV y e alumnonan ta trah'e den duo.
BE IV, pagina 30:

- Hunto ta lesa e diferente informacionnan cortico riba pagina 30 den BE IV.
- Ta pensa y combersa con por reconta e diferente informacionnan uzando nan mesun palabranan.
- Segun turno e alumnonan den duo ta conta otro e informacionnan cu a lesa, uzando nan mesun palabranan.
- Por ultimo cada alumno ta skirbi loke nan a reconta den nan propio BE.

Evaluacion

Durante instruccion e maestro ta observa si e alumnonan por reconta lo esencial di e informacion cu a lesa/tende na otro, uzando nan mesun palabranan. Durante elaboracion e maestro por cana rond y scucha con e duonan ta duna informacion cu nan a lesa na otro, uzando nan mesun palabranan.

Reflexion

Laga e alumnonan pensa riba lo siguiente:

Ta facil pa hiba/ripiti respondi manera cu bo a les'e of tend'e?

Peligro de candela

- Lesa texto 1 y 2 cu ta contene informacion.
- Skirbi bou di cada texto, e informacion cu bo lo uza pa informa otro hende, uzando bo mesun palabranan

1. Bombero ta informa:

Sea cauteloso ora di festeha San Juan.
Tawatin poco yobida e temporada aki.
Tur mondi ta seco.
Peligro di candela ta grandi.
Solamente cunukeronan ta permiti pa cende bohote di sushi na candela.
No pega candela pa loco.

2. Anuncio di Instituto di Cultura:

Fiesta di San Juan y Dera Gay ta mesun cos.
Ainda tin hende ta pensa cu Fiesta di San Juan ta diferente cu Dera Gay.
Instituto di Cultura kier informa na pueblo henter cu esaki no ta e caso.
T'asina cu e actividad di Dera Gay ta un parti di e celebracion di Fiesta di San Juan.

Meta	Comunicacion Reflexion riba structura	Parafrasea (resumi cu bo mesun palabra). Hunga cu concepto verbo (aplica).
Lista di palabra	bebi (adv.), localisa, proteha, resulta, sofoca	
Material	Or: E gay cu tin den e caha di Dera Gay Un lenso (pa mara wowo) Ins. E gay cu tin den e caha di Dera Gay Un lenso (pa mara wowo) Texto cortico riba pagina 24 den manual El: BA II, pagina 61 BE IV, pagina 31	
Punto di atencion	• En bes di lesa e textonan, e maestro por graba e texto y mand'e pa e alumnonan cu tin celular por scucha e texto. En bes di skirbi por laga e alumnonan graba con nan ta parafrasea y laga e otro trio scucha e grabacion.	

Orientacion

E alumnonan ta para den forma di mita circulo.

E maestro ta muestra e alumnonan e gay cu tin den e caha di Dera Gay.

E ta splica cu ta bay hunga un wega den cual ta traha frase cu e verbo **balia**.

E alumnonan tin di pasa e gay rond segun direccion di holoshi mientras cu e maestro ta bisa un frase cu e verbo **balia**. Por ehempel: Nos ta bay **balia** Dera Gay.

E maestro ta bisa e frase un par di biaha tras di otro. Ora e bisa: "Stop!", e alumno cu tin e gay den su man mester traha un otro frase cu e verbo '**balia**'.

Instruccion

HUNGA CU CONCEPTO VERBO

Ta ripiti e wega cu a haci den orientacion, pero e biaha aki ta duna un alumno turno pa mara wowo y bisa un verbo.

E alumno cu ta na turno por scoge un di e siguiente verbonan skirbi riba borch: **balia, tapa, draai, dal, busca, core, hisa, cana, grita, wak y tene**.

E alumno mes ta dicidi na ki momento e ta bisa "Stop!"

E alumno cu tin e gay den su man na e momento ey, ta traha un frase cu e verbo cu esun na turno a uza. (Ta ripiti e wega aki, segun e tempo cu tin disponibel.)

PARAFRASEA TEXTO CU TA SCUCHA (• Mira punto di atencion ariba.)

E alumnonan ta forma grupo di tres y cada trio ta haya un blachi y un pen of potlood.

E maestro ta pidi e alumnonan pa scucha bon pasobra e ta bay lesa un texto cortico.

E ta splica cu despues cu e lesa e texto e ta bisa: "Start!". Ora nan tend'e bisa esey nan mester skirbi un of mas frase nobo cu ta bisa mesun cos cu el a lesa, uzando nan mesun palabranan.

Ora e alumnonan tende e maestro bisa: "Stop!", ta stop di skirbi.

E maestro ta duna un alumno di cada grupo turno pa lesa e frasenan cu su grupo a skirbi.

Despues cu esun na turno lesa loke su grupo a skirbi, e maestro ta puntra e otro gruponan di berdad e frasenan nobo ta bisa mescos cu e texto ta bisa.
E maestro ta scucha kico e gruponan ta bisa y si mester e ta coregi.

Elaboracion

E maestro ta splica e tarea riba pagina 31 den BE IV y e alumnonan ta traha e tarea den trio.
BE IV, pagina 31:

- Hunto cada grupo ta lesa e storia riba pagina 61 den nan BA II.
- **E tarea ta pa:** riba pagina 31 di nan BE IV e alumnonan yena e storia, cu nan a caba di lesa, den forma di un storia di strip.
Nan ta yena kico cada personahe ta bisa den e balon di texto riba cada plachi.
- Den grupo ta combersa y palabra kico ta bay skirbi den cada balon di texto.
Cada alumno di grupo ta skirbi e texto den nan mesun BE.

Despues cu tur alumno ta cla cu e tarea, e maestro ta duna diferente alumno turno pa reconta e storia uzando nan mesun palabranan.

Evaluacion

Durante instruccion e maestro ta observa si e alumnonan por hunga cu verbo door di traha bon frase cu e verbonan cu a scucha durante di e wega. Durante instruccion y elaboracion e maestro ta observa si e alumnonan por reconta un storia uzando nan mesun palabranan.

Reflexion

Laga e alumnonan pensa riba lo siguiente:
Tur grupo a lesa e mesun texto den nan BA.
Tur e frasenan cu a traha despues ta mesun cos tambe?

Esaki ta pa e maestro uza durante instruccion:

Texto Calbas en bes di gay

Con bin ta dera un calbas en bes di un gay bibo?

Antes tawata dera un gay bibo.

Durante e fiesta di San Juan e hendenan tawata bebe hopi.

Bebi nan tawata zwaai duro cu e baston.

E pober gay tawata haya hopi sla.

Pa proteha e gay a dicidi pa pone un calbas riba su cabes.

Bou di e calbas e gay tawata sofoca, e no por a hala rosea.







Hopi biaha e gay ta resulta morto bou di e calbas.

Esaki ta e motibo cu awendia ta dera calbas so.



Skirbi bo version

1. Lesa e storia riba pagina 61 den BA II.
2. Yena den e balon di texto loke cada hende ta bisa.
Uza bo mesun palabranan.

 <p>Two speech bubbles with dashed lines for writing.</p>	 <p>One large speech bubble with dashed lines for writing.</p>
 <p>Two speech bubbles with dashed lines for writing.</p>	 <p>Two speech bubbles with dashed lines for writing.</p>
 <p>One large speech bubble with dashed lines for writing.</p>	 <p>One large speech bubble with dashed lines for writing.</p>

Meta Vocabulario Relata palabra na obheto/concepto (dominio receptivo).
Comprension texto Pone relacion di igualdad y diferencia.

Lista di palabra calbas, cosecha, cunukero, Dera Gay, fio, kam di gay, lele di gay

Material
Ins: BA II, pagina 54 y pagina 55 (pagina dobel)
El: BE IV, pagina 32
BE IV, pagina 33
BA II, pagina 62

Punto di atencion

Orientacion

E maestro ta forma grupo di tres alumno. Cada trio ta haya un blachi.

E maestro ta pidi e alumnonan nan pa wak riba borchí, unda e tin skirbi ‘Dera Gay’ den un círculo.

E maestro ta splica cu ta bay tene un competencia. Cua grupo por pensa den 3 minuut mas hopi palabra cu tin di haci cu ‘Dera Gay’? E maestro ta duna e gruponan señal ora e 3 minuut cuminsa. Den nan grupo e alumnonan ta pensa palabra y un alumno di e grupo ta skirbi e palabranan riba nan blachi.

Instruccion

TRAHA MAPA DI PALABRA HUNTO

Despues cu e 3 minuutnan pasa, e maestro ta duna e trionan turno pa menciona nan palabranan.

E maestro hunto cu e otro alumnonan ta evalua si e palabranan, di berdad tin di haci cu ‘Dera Gay’. Si t’asina, e maestro ta skirbi e palabranan riba borchí.

Di e forma aki e maestro hunto cu e alumnonan ta traha un mapa di palabra pa ‘Dera Gay’.

E palabranan cu por bin cu ne ta entre otro:

alarma, balia, baston, brandweer, calbas, candela, celebracion, cora, fiesta di cosecha, fio, gay, kima, lenso, mondi, musica, San Juan, sirena, taira, geel, preto, etc.

RELATA PALABRA NA OBHETO/CONCEPTO RIBA PAGINA DOBEL

Despues e maestro ta pidi e alumnonan pa wak y scucha bon.

E ta bira su BA II pa e klas wak e pagina dobel riba pagina 54 y pagina 55.

E ta muestra y alabes ta bisa number di diferente obheto.

E maestro ta pidi e alumnonan pa wak e pagina dobel den nan BA II.

E ta splica cu e ta bisa un palabra y cu nan mester muestra e obheto riba e pagina dobel den nan mesun BA II.

E maestro ta cana rond pa controla si e alumnonan ta muestra e obheto corecto. E ta coregi si ta necesario.

Obhetonan cu e maestro ta nombra ta: **lenso, calbas, copa, gay, cunukero, baile di San Juan, kam di gay, lele di e gay.**

PONE RELACION DI IGUALDAD/DIFERENCIA

- E maestro ta pinta un tabel riba borchí. Den un hoki di e tabel e ta skirbi **San Juan** y den e otro e ta skirbi **carnaval**.

- E maestro ta puntra e alumnonan si e dos palabranan skirbi den e tabel riba borchí ta conoci pa nan y dicon. Un of mas grupo ta haya turno pa contesta.
- E maestro ta splica cu **San Juan** y **carnaval** ta dos fiesta cu nos ta celebra tur aña na Aruba. E ta puntra e alumnonan si ta celebra e dos fiestanán na e mesun manera. E maestro ta duna algun alumno turno pa bisa con ta celebra **Dera Gay** y algun otro ta haya turno pa bisa con ta celebra **carnaval**.
- Segun e alumnonan ta bisa con ta celebra e fiestanán aki, e maestro ta skirbi e informacion den e tabel riba borchí. Si tin informacion cu un otro alumno a bisa caba, e maestro ta turf bou di e prome informacion.
- Despues cu tur alumno haya turno, e maestro ta pidi e alumnonan pa wak e tabel bon y bisa kico ta diferente den e celebracion di **San Juan** y e celebracion di **carnaval**. (A base di e turf por wak esaki mesora.)
E maestro ta tuma e prome turno. E por bisa p.e.: “Durante e baile di San Juan ta tapa wowo di esun cu ta balia. Durante bailamento den carnaval no ta tapa wowo.”
Di e forma aki e maestro ta stimula e alumnonan pa wak e diferencianan.
- Finalmente e ta puntra e alumnonan: “Kico e dos fiestanán aki tin cu ta igual?” (P.e. tin musica, tin premio, tin baliamento, etc.)

Akibou un ehempel di un tabel:

fiesta	eleccion di reina	kima sushi	baile	mara wowo	uza pida palo	calbas	musica	disfraz
Carnaval	x		x				x	x
Dera Gay		x	x	x	x	x	x	x

Elaboracion

E maestro ta splica e tareanan di pagina 32 y pagina 33 den e BE IV y e alumnonan ta trah’e den duo.

BE IV, pagina 32:

- Lesa e frase.
- Scoge un palabra for di e hoki di palabra pa yena den e frase.
- Busca e palabra den e sopi di letter. Marca un ronchi rond di e palabra ora hay’e.

BE IV, pagina 33:

- Wak kico tin riba plachi 1 y plachi 2, riba pagina 62 den BA II.
- Marca un cruz den e hokinan corecto den e tabel riba pagina 33 den BE IV.
- Skirbi den e lista abou kico ta diferente y kico ta igual.

Evaluacion

Durante instruccion e maestro ta observa si e alumnonan por bisa kico ta e diferencia entre celebracion di **San Juan** y celebracion di **Carnaval**. E ta observa tambe si nan por muestra un obheto cu e ta menciona.

Durante elaboracion e maestro ta observa si e alumnonan por traha e sopi di letter y si nan por pone relacion entre algo cu ta diferente y algo cu ta igual entre dos plachi.

Reflexion

Laga e alumnonan pensa riba lo siguiente:

Nos a lesa cu durante e celebracion di Dera Gay e musiconan ta uza fio.

Boso ta corda den cua otro celebracion e musiconan ta toca fio?

Cosecha

- Lesa tur e frasenan.
- Scoje un palabra for di e hoki di palabra.
- Skirbi e palabra corecto den cada frase.
- Busca y marca ronchi rond di e palabra den e sopi di letter.

palo - cunukero - cunucu - fio - calbas - lenso - cosecha

1. Un hende cu ta traha den un cunucu ta un
2. Un cunukero ta un hende cu ta traha den un
3. Ora di baile di San Juan, ta tapa wowo cu un
4. E instrumento cu no sa falta na Dera Gay ni den dande, ta un
5. Ora di celebra San Juan, ta dera un den tera.
6. Temporada di corta y recoge e maishi ta temporada di
7. Esun cu ta balia San Juan tin un den su man.

c	u	n	u	k	e	r	o	m	f	o	s	c	y	b
a	o	o	u	c	u	n	u	c	j	s	a	a	y	r
x	i	s	v	u	o	s	y	z	n	n	b	b	o	l
r	f	l	e	z	m	a	q	f	m	e	l	l	f	s
c	z	i	p	c	p	e	f	e	j	l	a	i	m	r
n	u	n	v	k	h	r	v	e	a	p	c	z	h	n
q	q	a	s	o	v	a	z	i	n	s	q	a	g	p
i	u	e	h	b	d	b	a	f	a	c	s	q	u	f
t	h	a	v	p	j	c	j	v	k	b	o	x	k	v

Igual of diferente?

- Wak pagina 62 den e BA II.
- Kico tinriba plachi 1?
Marca un cruz (x) den e hoki corecto di e tabel akibou.
- Kico tinriba plachi 2?
Marca un cruz (x) den e hoki corecto di e tabel akibou.
- Skirbi den e lista abou, kico e plachinan tin cu ta igual y kico nan tin cu ta diferente.

Plachi #	palo den man	fio	guitarra	tambu	wowo tapa	publico	muchahomber	gay
1								
2								

Igual	Diferente

Meta	Comprension texto Sigui instruccion. Reflexion riba structura Hunga cu concepto verbo (aplica).
Lista di palabra	calbas, candela, fio, garoti, gay, indjan, lenso, stoki di mustra verbo: baila, busca, draai, gana, grita, hisa, kima, toca, yora
Material	Or: Un stoki di mustra (aanwijnstok) Lenso preto of cora Ins: BA II, pagina 63 El: BA II, pagina 64 BE IV, pagina 34

Punto di atencion

Orientacion

E maestro ta scoge un alumno pa bin dilanti klas.
E ta bisa e alumno pa busca e **gay** riba e poster di tema.
Despues e maestro ta mara e alumno su wowo y ta dun'e e stoki di mustra.
Ta draai e alumno un par di biaha rond y despues, cu e stoki di mustra, e tin cu mustra e **gay** riba e poster di tema.
E otro alumnonan ta gui'e door di bis'e unda pa bay cu e stoki y ki ora pa mishi cu e stoki riba borchi.
Despues cu e alumno mishi riba e poster, cu e stoki di mustra, ta kita e lenso di su cara p'e wak si en berdad el a mustra e **gay**.

Instruccion

SIGUI INSTRUCCION

HUNGA CU CONCEPTO VERBO

E maestro ta pidi e alumnonan pa wak e poster di tema, mientras nan tin pagina 63 di nan BA II nan dilanti.

E ta pidi nan pa lesa loke tin skirbi como instruccion riba pagina 63 den nan BA II.

E instruccion ta: 1. Lesa y busca e palabra riba e poster di tema.

2. Uza e palabra cu a haya pa completa e frase.

E maestro tin e prome turno.

E ta:

- mustra loke tin skirbi den e prome hoki;
- busca riba e poster di tema pa e obheto/palabra (den e caso aki: lenso);
- bisa e palabra: 'Lenso' ora e haya e '**lenso**';
- uza e palabra '**lenso**' den e frase cu ta skirbi den e prome hoki.

E frase ta bira p.e.: Cu un lenso bo por mara wowo of Cu un lenso bo por mara cabey.

E maestro ta duna un alumno turno. Esun na turno ta lesa kico ta skirbi den hoki #2.

Djey e ta busca e obheto cu el a caba di lesa di dje, riba e poster di tema.

Ora e topa cu e obheto, e ta bisa e palabra.

Esun na turno ta scoge un otro alumno pa uza e palabra ey den e frase cu ta skirbi den hoki #2 .
E maestro ta yuda ora ta necesario.
Di e mesun forma ta haci cu e otro hokinan.
Cada biaha un otro alumno ta haya turno pa sigui e instruccion.
Palabranan cu ta haya riba e poster ora sigui instruccion, ta:
1. lenso, 2. garoti, 3. candela, 4. indjan, 5. gay, 6. fio.

Elaboracion

E maestro ta laga e alumnonan sinta den duo y ta splica e ehercicio riba pagina 34 den BE IV.
BE IV, pagina 34:

Tin 8 frase y bou di cada frase tin cu sigui un instruccion.

- Segun turno un alumno di e duo ta lesa e instruccion.
- Despues e ta sigui e instruccion den e hoki cu tin e gay pinta, riba pagina 64 den nan BA.
Ta sigui e instruccion saliendo for di e gay.
- Ora haya e palabra, ta skirbie den e frase corespondiente.
- Despues otro alumno di e duo ta haya turno.

E alumnonan mester husga pa nan mes, si e palabra ta pas bon den e frase.

Cada alumno ta yena e frasenan den su BE IV.

Evaluacion

Durante instruccion y elaboracion e maestro ta observa si e alumnonan por sigui instruccion ora nan mes lesa esaki. E ta observa tambe si e alumnonan por aplica verbo den frase.

Reflexion

Laga e alumnonan pensa riba lo siguiente:

Les a un instruccion, busca loke e instruccion ta bisa y cumpli cu ne, ta facil of no?

Dicon?

Cana cu e gay

- Lesa e frasenan.
- Lesa e instruccion den e frase cu tin ☛ su dilanti.
- Bay na e hoki riba pagina 64 den bo BA II.
- Semper sali for di e gay.
- Skirbi e palabra, cu bo haya (den e hoki), den e frase.

Frasenan:

1. E banda tipico ta e musica di Dera Gay.
☛ Dal un stap na banda drechi y un stap bay abou.
2. Awendia, hopi hende ta sushi riba dia di San Juan.
☛ Dal dos stap na banda drechi y dos stap bay ariba.
3. Juancho y Shari no por wals, pero si nan por move riba e ritmo di Dera Gay.
☛ Dal dos stap bay ariba.
4. Ora Shari ta balia y ta rond, su saya ta habri manera un paraplu.
☛ Dal dos stap bay abou y dos na banda robes.
5. Juancho ta e calbas cu su wowo tapa.
☛ Dal un stap na banda robes.
6. Tur mucha ta ora Juancho ta yega cerca di e gay.
☛ Dal dos stap bay abou y un stap na banda robes.
7. Juancho ta e baston y ta bah'e riba e calbas.
☛ Dal dos stap na banda drechi.
8. Juancho y Shari ta e baile di Dera Gay.
☛ Dal un stap bay ariba y dos stap na banda robes.

Sugerencia pa reparti e temanan di aña 4 durante aña escolar

tema	título	topico	luna
Tema 1	Ken ta Dodo?	Bestia den extincion	Augustus - September
Tema 2	Pushi preto	Supersticion	September - October
Tema 3	Bolombonchi	Accident	October - November
Tema 4	Marca paso	Fiesta	November - December
Tema 5	E monster biña	Caracter y beis	November - December
Mini tema A	Heroe	Famoso pa su accion	Januari
Tema 6	Modelo na moda	Diseño + diseñador	Januari - Februari
Tema 7	Kisicosa	Wega di palabra	Februari - Maart
Tema 8	Maria ta den cushina	Nutricion	Maart - April
Tema 9	Negosh'i cangreu	Negoshi	April - Mei
Mini tema B	Dera Gay	Celebracion cultural	Mei - Juni
Tema 10	Mama tera ta protesta	Fenomeno di naturalesa	Juni

